

Noadiah prophetae, et caeterorum prophetarum, qui terrebant me.

13. Completus est autem murus vigesimo quinto die mensis Elul, quinquaginta duobus diebus.

16. Factum est ergo cum audissent omnes inimici nostri, ut timerent universae gentes, quae erant in circuitu nostro, et conciderent intra semetipsos, et scirent quod a Deo factum esset opus hoc.

17. Sed et in diebus illis, multae optimatum Judaeorum epistolae mittebantur ad Tobiam, et a Tobia veniebant ad eos.

18. Multi enim erant in Judaea habentes juramentum ejus, quia gener erat Secheniae filii Area, et Johanan filius ejus acceperat filiam Mosollam filii Barachiae:

19. Sed et laudabant eum coram me, et verba mea nuntiabant ei: et Tobias mittebat epistolas ut terreret me.

Noadiah<sup>1</sup> profeta, y de los otros profetas, que andaban por meterme miedo.

13. Y el muro fué acabado el dia veinte y cinco del mes de Elul<sup>2</sup>, en cincuenta y dos dias.

16. Y cuando esto oyeron todos nuestros enemigos, se llenaron de temor todas las gentes, que habia al contorno de nosotros, y desmayaron en su corazon, y conocieron que esta obra habia sido hecha por Dios.

17. Y aun en aquellos dias iban, y venian muchas cartas de los magnates de los Judios á Tobias, y de Tobias á ellos.

18. Porque habia muchos en la Judea que tenían juramento con él, porque era yerno de Sechenias<sup>3</sup> hijo de Area, y Johanan su hijo estaba casado con una hija de Mosollam<sup>4</sup> hijo de Barachias:

19. Y aun le alababan en mi presencia, y le daban aviso de lo que yo decia: y Tobias enviaba cartas para intimidarme.

## CAPÍTULO VII.

Nehemias pone centinelas en Jerusalém: y convocando despues al pueblo, se hace el catálogo de los primeros, que habian vuelto á Jerusalém, y de las bestias que trajeron consigo: se hacen ofrendas para la fábrica.

1. Postquam autem aedificatus est murus, et posui valvas, et recensui janitores, et cantores, et Levitas:

2. Praecepí Hanani fratri meo, et Hananiae principi domus de Jerusalem (ipse enim quasi vir verax et timens Deum plus caeteris videbatur)

3. Et dixi eis: Non aperiantur portae Jerusalem usque ad calorem solis. Cumque adhuc assisterent, clausae portae sunt, et oppilatae: et posui custodes de habitatoribus Jerusalem, singulos per vices suas, et unumquemque contra domum suam.

4. Civitas autem erat lata nimis, et grandis, et populus parvus in medio ejus, et non erant domus aedificatae.

1. Y luego que fué fabricado el muro, y asenté las puertas, y pasé la lista de los porteros, y cantores, y Levitas:

2. Mandé á Hanani<sup>2</sup> mi hermano, y á Hanania príncipe de la casa en Jerusalém (pues este parecia hombre sincero y temeroso de Dios mas que los otros)

3. Y les dije: No se abran las puertas de Jerusalém hasta que el sol caliente. Y estando aun ellos presentes, fueron cerradas, y atrancadas las puertas: y puse guardas de los vecinos de Jerusalém, cada uno por su turno, y cada uno delante de su casa<sup>3</sup>.

4. Mas la ciudad era muy ancha, y grande, y habia dentro de ella muy poco pueblo, y no habia casas fabricadas<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> El Hebreo: Y de Nohadiah profetisa.

<sup>2</sup> Que corresponde á la luna de agosto: era el sexto del año sagrado, y el último del civil.

<sup>3</sup> Sechenias era sin duda algun judío de consideracion, y tenia una hija casada con el hijo de Tobias; y con este motivo estaban aliados con Tobias.

<sup>4</sup> En el cap. iii, 4, es nombrado este mismo entre los que se aplicaban á reedificar los muros destruidos de Jerusalém.

<sup>5</sup> Véase el cap. i, 2. Este era el príncipe de la casa ó del templo. Era el segundo sacerdote despues de Eliasib. Otros interpretan, mayordomo mayor del palacio. Praecepí de portis custodiendis, ó super Jerusalem, como está en el Hebreo.

<sup>6</sup> Manda que no se abran las puertas del templo hasta que el sol esté alto, y que se cierren antes del anocheecer, para precaver de esta manera cualquier sorpresa de los enemigos: y ordena asimismo que cada uno guarde el muro por aquella parte, que caia enfrente de su casa.

<sup>7</sup> Porque las que habia antes habian sido destruidas, y no se habian reedificado hasta entonces.

5. Deus autem dedit in corde meo, et convocavi optimates, et magistratus, et vulgus, ut recenserem eos: et inveni librum census eorum, qui ascenderant primum: et inventum est scriptum in eo:

6. Isti filii provinciae, qui ascenderunt de captivitate migrantium, quos transtulerat Nabuchodonosor rex Babylonis, et reversi sunt in Jerusalem, et in Judaeam, unusquisque in civitatem suam.

7. Qui venerunt cum Zorobabel, Josue, Nehemias, Azarias, Raamias, Nahamani, Mardocheus, Belsam, Mespharath, Begoai, Nahum, Baana. Numerus virorum populi Israel:

8. Filii Pharos, duo millia centum septuaginta duo:

9. Filii Saphathia, trecenti septuaginta duo:

10. Filii Area, sexcenti quinquaginta duo:

11. Filii Phahath Moab filiorum Josue et Joab, duo millia octingenti decem et octo:

12. Filii Elam, mille ducenti quinquaginta quatuor:

13. Filii Zethua, octingenti quadraginta quinque:

14. Filii Zachai, septingenti sexaginta:

15. Filii Bannui, sexcenti quadraginta octo:

16. Filii Bebai, sexcenti viginti octo:

17. Filii Azgad, duo millia trecenti viginti duo:

18. Filii Adonicam, sexcenti sexaginta septem:

19. Filii Beguai, duo millia sexaginta septem:

20. Filii Adin, sexcenti quinquaginta quinque:

21. Filii Ater, filii Hezeciae, nonaginta octo:

22. Filii Hasem, trecenti viginti octo:

23. Filii Besai, trecenti viginti quatuor:

24. Filii Hareph, centum duodecim:

25. Filii Gabaon, nonaginta quinque:

26. Filii Bethlehem, et Netupha, centum octoginta octo.

5. Mas Dios inspiró en mi corazon, que convocase á los magnates, y á los magistrados, y al pueblo, para hacer una revista: y hallé un libro del registro<sup>1</sup> de aquellos, que habian subido la primera vez: y hallóse escrito en él:

6. Estos son los hijos de la provincia<sup>2</sup>, que subieron de la cautividad de la transmigracion, que habia trasladado Nabuchodonosor rey de Babilonia, y volvieron á Jerusalém, y á la Judea, cada uno á su ciudad.

7. Los que vinieron con Zorobabel, Josué, Nehemias, Azarias, Raamias, Nahamani, Mardocheo, Belsam, Mespharath, Begoai, Nahum, Baana. El número de los varones del pueblo de Israel:

8. Los hijos de Pharos, dos mil ciento y setenta y dos:

9. Los hijos de Saphathia, trescientos y setenta y dos:

10. Los hijos de Aréa, seiscientos cincuenta y dos:

11. Los hijos de Phahath Moab de los hijos de Josué y de Joab<sup>3</sup>, dos mil ochocientos y diez y ocho:

12. Los hijos de Elam, mil doscientos y cincuenta y cuatro:

13. Los hijos de Zethua, ochocientos y cuarenta y cinco.

14. Los hijos de Zachai, setecientos y sesenta:

15. Los hijos de Bannui, seiscientos y cuarenta y ocho:

16. Los hijos de Bebai, seiscientos y veinte y ocho:

17. Los hijos de Azgad, dos mil trescientos y veinte y dos:

18. Los hijos de Adonicam, seiscientos y sesenta y siete:

19. Los hijos de Beguai, dos mil y sesenta y siete:

20. Los hijos de Adin, seiscientos y cincuenta y cinco:

21. Los hijos de Ater, hijo de Hezecias, noventa y ocho:

22. Los hijos de Hasem, trescientos y veinte y ocho:

23. Los hijos de Besai, trescientos y veinte y cuatro:

24. Los hijos de Haréph, ciento y doce:

25. Los hijos de Gabaon, noventa y cinco:

26. Los hijos de Bethlehem, y de Netupha, ciento y ochenta y ocho.

<sup>1</sup> Del catálogo, lista ó memoria de los que habian vuelto los primeros con Zorobabel. Este catálogo parece el mismo que se lee en el lib. i de ESDRAS II, añadido solamente ó quitado lo que parecia deberse añadir ó quitar, porque en aquel intermedio de tiempo unos habian nacido, y otros habian faltado.

<sup>2</sup> De la Judea, reducida ya á provincia del dilatado imperio de los Persas.

<sup>3</sup> En el texto paralelo, I ESDRAS II, 6, no se halla conjuncion entre Josué y Joab; y así muchos Intérpretes leen Josué-Joab, como si fuese solo una persona.

27. Viri Anathoth, centum viginti octo.
28. Viri Bethazmoth, quadraginta duo.
29. Viri Cariathiarim, Cephira, et Beroth, septingenti quadraginta tres.
30. Viri Rama et Geba, sexcenti viginti unus.
31. Viri Machmas, centum viginti duo.
32. Viri Bethel et Hai, centum viginti tres.
33. Viri Nebo alterius, quinquaginta duo.
34. Viri Elam alterius, mille ducenti quinquaginta quatuor.
35. Filii Harem, trecenti viginti.
36. Filii Jericho, trecenti quadraginta quinque.
37. Filii Lod, Hadid et Ono, septingenti viginti unus.
38. Filii Senaa, tria millia nongenti triginta.
39. Sacerdotes: Filii Idaia in domo Josue, nongenti septuaginta tres.
40. Filii Emmer, mille quinquaginta duo.
41. Filii Phashur, mille ducenti quadraginta septem.
42. Filii Arem, mille decem et septem. Levitae:
43. Filii Josue, et Cedmihel, filiorum
44. Oduia, septuaginta quatuor. Cantores:
45. Filii Asaph, centum quadraginta octo.
46. Janitores: Filii Sellum, filii Ater, filii Telmon, filii Accub, filii Hatita, filii Sobai: centum triginta octo.
47. Nathinaei: Filii Soha, filii Hasupha, filii Tebbaoth,
48. Filii Ceros, filii Siasa, filii Phadon, filii Lebana, filii Hagaba, filii Selmai,
49. Filii Hanan, filii Geddel, filii Gaher,
50. Filii Raasia, filii Rasin, filii Necoda,
51. Filii Gezem, filii Aza, filii Phasea,
52. Filii Besai, filii Munim, filii Nephussim,
53. Filii Baebuc, filii Hacupha, filii Harhur,

27. Los hombres de Anathóth, ciento y veinte y ocho.
28. Los hombres de Bethazmoth, cuarenta y dos.
29. Los hombres de Cariathiarim, de Céphira, y de Beróth, setecientos y cuarenta y tres.
30. Los hombres de Rama y de Geba, seiscientos veinte y uno.
31. Los hombres de Machmas, ciento y veinte y dos.
32. Los hombres de Bethel y de Hai, ciento y veinte y tres.
33. Los hombres de la otra Nebo, cincuenta y dos.
34. Los hombres de la otra Elám, mil y doscientos y cincuenta y cuatro.
35. Los hijos de Harém, trescientos y veinte.
36. Los hijos de Jerichó, trescientos y cuarenta y cinco.
37. Los hijos de Lod, de Hadid y de Ono, setecientos y veinte y uno.
38. Los hijos de Senaa, tres mil novecientos y treinta.
39. Sacerdotes: Los hijos de Idaia en la casa de Josué, novecientos y setenta y tres.
40. Los hijos de Emmér, mil y cincuenta y dos.
41. Los hijos de Phashúr, mil y doscientos cuarenta y siete.
42. Los hijos de Arém, mil y diez y siete. Levitas:
43. Los hijos de Josué, y de Cedmihél, hijos
44. De Oduia<sup>2</sup>, setenta y cuatro. Cantores:
45. Los hijos de Asáph, ciento y cuarenta y ocho.
46. Porteros: Los hijos de Sellúm, los hijos de Ater, los hijos de Telmón, los hijos de Accúb, los hijos de Hatita, los hijos de Sobai: ciento y treinta y ocho.
47. Nathinéos: Los hijos de Soha, los hijos de Hasupha, los hijos de Tebbaóth,
48. Los hijos de Cerós, los hijos de Siasa, los hijos de Phadón, los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba<sup>3</sup>, los hijos de Selmai,
49. Los hijos de Hanán, los hijos de Geddel, los hijos de Gahér,
50. Los hijos de Raasia, los hijos de Rasin, los hijos de Nécodea,
51. Los hijos de Gezém, los hijos de Aza, los hijos de Phasea,
52. Los hijos de Besai<sup>4</sup>, los hijos de Munim, los hijos de Nephussim,
53. Los hijos de Baebúc, los hijos de Hacupha, los hijos de Harhur,

1 En el lib. 1 de Esdr. II, 30, se añade: Los hijos de Megbis, ciento y cincuenta y seis.

2 Josué y Cedmihél ambos eran hijos de Oduia, y de las familias de aquellos dos, se hallaban con distinción en el registro ó censo, setenta y cuatro personas.

3 En Esdras II, 45, 46, se añade aquí: los hijos de Accub, los hijos de Hagab: y se lee Selmai en lugar de Selmai.

4 En Esdras II, 50, se añade aquí: los hijos de Asena.

54. Filii Besloth, filii Mahida, filii Harsa,
55. Filii Bercos, filii Sisara, filii Thema,
56. Filii Nasia, filii Hatipha,
57. Filii servorum Salomonis, filii Sothai, filii Sophereth, filii Pharida,
58. Filii Jahala, filii Darcon, filii Jeddél,
59. Filii Saphatia, filii Hatil, filii Phoche-reth qui erat ortus ex Sabaim, filio Amon.
60. Omnes Nathinaei, et filii servorum Salomonis, trecenti nonaginta duo.
61. Hi sunt autem, qui ascenderunt de Thelmela, Thelharsa, Cherub, Addon, et Emmer: et non potuerunt indicare domum patrum suorum, et semen suum, utrum ex Israél essent.
62. Filii Dalaia, filii Tobia, filii Necoda, sexcenti quadraginta duo.
63. Et de sacerdotibus, filii Habia, filii Accos, filii Berzellai, qui accepit de filiabus Berzellai Galaaditis uxorem: et vocatus est nomine eorum.
64. Hi quæsierunt scripturam suam in censu, et non invenerunt: et ejecti sunt de sacerdotio.
65. Dixitque Athersatha eis ut non manducarent de Sanctis sanctorum, donec staret sacerdos doctus et eruditus.
66. Omnis multitudo, quasi vir unus, quadraginta duo millia trecenti sexaginta,
67. Absque servis et ancillis eorum, qui erant septem millia trecenti triginta septem, et inter eos cantores, et cantatrices, ducenti quadraginta quinque.
68. Equi eorum, septingenti triginta sex: muli eorum, ducenti quadraginta quinque:
69. Cameli eorum, quadringenti triginta quinque: asini, sex millia septingenti viginti.

Hucusque refertur quid in commentario scriptum fuerit, exin Nehemiae historia texitur.

70. Nonnulli autem de principibus familiarum dederunt in opus. Athersatha dedit in thesaurum auri drachmas mille, phialas quinquaginta, tunicas sacerdotales quingentas triginta.

1 Los Nathinéos eran los hijos de Soha, v. 47, y los hijos de los siervos de Salomón, lo eran de Sothai.

2 Nehemias, I Esdras II, 63, et cap. VIII, 9. Hasta que hubiese un pontífice, que consultando á Dios por el *urim* y *thummim*, pudiese decidir esta dificultad.

3 En el registro ó libro del censo. Estas palabras aunque no se hallan ni en el Hebréo, ni en los LXX, y parece que las añadió el intérprete latino, no se deben omitir; y aun algunos creen, que debían colocarse en el cap. VIII, 1, inmediatamente despues de aquellas: *Mas los hijos de Israel estaban en sus ciudades*; y antes de estas: *Y se congregó todo el pueblo*; porque estas corresponden á las del v. 5, donde se interrumpe la serie de la historia de Nehemias, para dar lugar á este catálogo de Esdras.

54. Los hijos de Beslóth, los hijos de Mahida, los hijos de Harsa,
55. Los hijos de Bercós, los hijos de Sísara, los hijos de Thema,
56. Los hijos de Nasia, los hijos de Hatipha,
57. Los hijos de los siervos de Salomón<sup>1</sup>, los hijos de Sothai, los hijos de Sopheréth, los hijos de Pharida,
58. Los hijos de Jahala, los hijos de Darcón, los hijos de Jeddél,
59. Los hijos de Saphatia, los hijos de Hatil, los hijos de Phocheréth, que habia nacido de Sabaim, hijo de Amón.
60. Todos los Nathinéos, y los hijos de los siervos de Salomón, trescientos noventa y dos.
61. Y estos son los que vinieron de Thelmela, de Thelharsa, de Cherúb, de Addón, y de Emmér: y no pudieron mostrar la casa de sus padres, ni su casta, si eran de Israél.

62. Los hijos de Dalaia, los hijos de Tobia, los hijos de Nécodea, seiscientos y cuarenta y dos.

63. Y de los sacerdotes, los hijos de Había, los hijos de Accós, los hijos de Berzellai, que tomó mujer de las hijas de Berzellai de Galaad: y fué llamado del nombre de ellos.

64. Estos buscaron su escritura en el registro, y no la hallaron: y fueron desechados del sacerdocio.

65. Y dijoles Athersatha<sup>2</sup> que no comiesen de las carnes santificadas, hasta que hubiese un sacerdote docto é instruido.

66. Toda esta multitud, como un solo hombre, cuarenta y dos mil trescientos y sesenta,

67. Sin contar sus siervos y siervas, que eran siete mil trescientos y treinta y siete, y entre estos doscientos y cuarenta y cinco cantores, y cantoras.

68. Sus caballos, setecientos y treinta y seis: sus mulos, doscientos y cuarenta y cinco:

69. Sus camellos, cuatrocientos y treinta y cinco: los asnos, seis mil setecientos y veinte.

Hasta aquí se refiere lo que estaba escrito en la memoria<sup>3</sup>; desde aquí sigue la historia de Nehemias

70. Y algunos de los príncipes de las familias dieron para la obra. Athersatha dió para el tesoro mil dracmas de oro, cincuenta tazas, quinientas y treinta túnicas sacerdotales.

71. Et de principibus familiarum dederunt in thesaurum operis auri drachmas viginti millia, et argenti minas duo millia ducentas.

72. Et quod dedit reliquus populus auri drachmas viginti millia, et argenti minas duo millia, et tunicas sacerdotales sexaginta septem.

73. Habitaverunt autem sacerdotes, et Levitæ, et janitores, et cantores, et reliquum vulgus, et Nathinæi, et omnis Israël in civitatibus suis.

71. Y de los príncipes de las familias dieron para el tesoro de la obra veinte mil dracmas de oro, y dos mil y doscientas minas de plata.

72. Y lo que dió el resto del pueblo, fueron veinte mil dracmas de oro, y dos mil minas de plata, y sesenta y siete túnicas sacerdotales.

73. Y los sacerdotes y los Levitas, y los porteros, y los cantores, y el resto del pueblo, y los Nathinéos, y todo Israël habitaron en sus ciudades.

### CAPÍTULO VIII.

Esdras lee y explica al pueblo las palabras de la Ley. Nehemías consuela al pueblo afligido: y haciendo traer ramas de árboles, se celebra por espacio de siete días la fiesta de los Tabernáculos.

1. Et venerat mensis septimus: filii autem Israël erant in civitatibus suis. Congregatusque est omnis populus quasi vir unus, ad plateam, quæ est ante portam aquarum: et dixerunt Esdræ scribæ ut afferret librum legis Moysi, quam præceperat Dominus Israël.

2. Attulit ergo Esdras sacerdos legem coram multitudine virorum et mulierum, cunctisque qui poterant intelligere, in die prima mensis septimi.

3. Et legit in eo aperte in platea quæ erat ante portam aquarum, de mane usque ad mediam diem, in conspectu virorum, et mulierum, et sapientium: et aures omnis populi erant erectæ ad librum.

4. Stetit autem Esdras scriba super gradum ligneum, quem fecerat ad loquendum: et steterunt juxta eum Mathathias, et Semeia, et Ania, et Uria, et Helcia, et Maasia, ad dexteram ejus: et ad sinistram, Phadaia, Misael, et Melchia, et Hasum, et Hasbadana, Zacharia, et Mosollam.

5. Et aperuit Esdras librum coram omni populo: super universum quippe populum eminebat: et cum aperuisset eum, stetit omnis populus.

6. Et benedixit Esdras Domino Deo magno: et respondit omnis populus: Amen, amen, elevans manus suas. Et incurvati sunt, et adoraverunt Deum prout in terram.

7. Porrò Josue, et Bani, et Serebia, Jamín,

1. Y habia llegado el mes séptimo<sup>1</sup> y los hijos de Israël estaban en sus ciudades. Y congregóse todo el pueblo, como un solo hombre, en la plaza, que está delante de la puerta de las aguas<sup>2</sup>: y dijeron á Esdras escriba que trajese el libro de la ley de Moysés, que el Señor habia ordenado á Israël.

2. Llevó pues Esdras sacerdote la ley delante de la multitud de hombres y de mujeres, y de todos los que podian entenderla<sup>3</sup>, en el dia primero del mes séptimo.

3. Y leyó en él con voz clara en la plaza que habia delante de la puerta de las aguas, desde la mañana hasta el mediodia, en presencia de los hombres, y de las mujeres, y de los sabios: y las orejas de todo el pueblo estaban atentas al libro<sup>4</sup>.

4. Y Esdras escriba se puso en pié sobre una grada de madera<sup>5</sup>, que habia hecho para hablar: y pusieronse en pié junto á él á su derecha Mathathias, y Semeia, y Ania, y Uria, y Helcia, y Maasia: y á la izquierda, Phadaia, Misael, y Melchias, y Hasum, y Hasbadana, Zacharia, y Mosollam.

5. Y abrió Esdras el libro delante de todo el pueblo: porque estaba mas alto que todo el pueblo: y luego que lo abrió, todo el pueblo se puso en pié<sup>6</sup>.

6. Y bendijo Esdras al Señor Dios grande: y respondió todo el pueblo: Amen, amen, alzando sus manos. Y se inclinaron, y postrados en tierra adoraron al Señor.

7. Y Josué, y Bani, y Serebia, Jamín, Ac-

<sup>1</sup> El mes séptimo del año sagrado, al que llamaban los Hebréos *Tisri*, y era el primero del año civil, que corresponde á la luna del mes de setiembre.

<sup>2</sup> Véase el cap. iii, 26.

<sup>3</sup> De los que habian llegado al uso de la razon, y eran capaces de entenderla.

<sup>4</sup> MS. 8. *Tenia las orejas en oír el Libro.* A la lectura que se hacia del libro.

<sup>5</sup> Que era como un púlpito. Así se infiere con mas claridad del Hebréo, que dice: *Sobre una torre de madera.*

<sup>6</sup> Dando muestras de la mayor veneracion y respeto, y para poder oír mejor.

Accub, Septhai, Odia, Maasia, Celita, Azarias, Josabed, Hanan, Phalaia, Levitæ, silentium faciebant in populo ad audiendam legem: populus autem stabat in gradu suo.

8. Et legerunt in libro legis Dei distinctè, et aperte ad intelligendum: et intellexerunt cum legeretur.

9. Dixit autem Nehemias (ipse est Athersatha) et Esdras sacerdos et scriba, et Levitæ interpretantes universo populo: Dies sanctificatus est Domino Deo nostro, nolite lugere, et nolite flere. Flebat enim omnis populus cum audiret verba legis.

10. Et dixit eis: Ite, comedite pinguia, et bibite mulsum, et mittite partes his, qui non præparaverunt sibi: quia sanctus dies Domini est, et nolite contristari: gaudium etenim Domini est fortitudo nostra.

11. Levitæ autem silentium faciebant in omni populo, dicentes: Tacete, quia dies sanctus est, et nolite dolere.

12. Abiit itaque omnis populus, ut comederet et biberet, et mitteret partes, et faceret lætitiâ magnam: quia intellexerant verba, quæ docuerat eos.

13. Et in die secundo congregati sunt principes familiarum universi populi, sacerdotes et Levitæ ad Esdras scribam, ut interpretarentur eis verba Legis.

14. Et invenerunt scriptum in Lege, præcepisse Dominum in manu Moysi, ut habitent filii Israël in tabernaculis, in die solemnium, mense septimo:

15. Et ut prædicent, et divulgent vocem in universis urbibus suis, et in Jerusalem, dicentes: Egredimini in montem, et afferte frondes olivæ, et frondes ligni pulcherrimi, frondes myrti, et ramos palmarum, et frondes ligni nemorosi, ut fiant tabernacula, sicut scriptum est.

16. Et egressus est populus, et attulerunt. Feceruntque sibi tabernacula unusquisque in domate suo, et in atris suis, et in atris

cúb, Septhai<sup>1</sup>, Odia, Maasia, Celita, Azarias, Josabéd, Hanán, Phalaia, Levitas, hacian estar al pueblo en silencio para que oyese la ley: y el pueblo estaba en pié en su lugar<sup>2</sup>.

8. Y leyeron en el libro de la ley de Dios con distincion, y claridad para que se entendiese: y lo entendieron cuando se leia.

9. Y Nehemias (que es el mismo Athersatha<sup>3</sup>) y Esdras sacerdote y escriba, y los Levitas que interpretaban la ley<sup>4</sup> á todo el pueblo, dijeron: Este dia está consagrado al Señor Dios nuestro, no hagais luto, ni lloreis. Porque todo el pueblo lloraba cuando oia las palabras de la ley.

10. Y dijoles: Id, y comed carnes gordas, y bebed vino dulce<sup>5</sup>, y enviad porciones á aquellos, que no las han preparado para sí: porque es dia santo del Señor, y no os entristezcáis: pues el gozo del Señor es nuestra fortaleza<sup>6</sup>.

11. Y los Levitas hacian estar á todo el pueblo en silencio, diciendo: Callad, que dia santo es, y no os entristezcáis.

12. Retiróse pues todo el pueblo á comer y beber, y enviar porciones, y celebrar una grande fiesta: porque ellos habian entendido las palabras, que les habia enseñado<sup>7</sup>.

13. Y el dia segundo los príncipes de las familias de todo el pueblo, los sacerdotes y Levitas acudieron á Esdras escriba, para que les interpretase las palabras de la Ley.

14. Y hallaron escrito en la Ley<sup>8</sup>, que el Señor habia mandado por mano de Moysés, que habitasen los hijos de Israël en cabañas, en un dia solemne del mes séptimo:

15. Y que publicasen, y pregonasen en todas sus ciudades, y en Jerusalém, diciendo: Salid al monte, y traed ramos de olivo, y ramos de los árboles mas hermosos, ramos de arrayán, y ramos de palmas<sup>9</sup>, y ramos de árboles frondosos para hacer unas cabañas, como está escrito.

16. Y salió el pueblo, y los trajeron. Y se hicieron unas cabañas cada uno sobre su terrado<sup>10</sup>, y en sus patios, y en los átrios de la casa de Dios,

<sup>1</sup> El texto hebréo: *Septhai*. La Vulgata: *Septhai*, y *Sephtai*. — <sup>2</sup> Cada uno en su lugar.

<sup>3</sup> Quiere decir: *Copero del rey, ó el que le sirve la copa.* *Suprà* vii, 65. Otros sienten, que se ignora la verdadera significacion de esta palabra.

<sup>4</sup> Se cree comunmente, que leído el texto hebréo se lo explicaban estos ministros al pueblo en caldeo, porque los Hebréos durante su cautiverio habian alterado notablemente su propia lengua. Nada de esto da apoyo, ni aun leve, á los protestantes para excluir la tradicion, que creemos los católicos necesaria para entender las divinas Escrituras. Véase la *Disertacion* del P. DESPINEUL sobre este texto.

<sup>5</sup> MS. 8. *Agua miel.* Vino mezclado con miel. El Hebréo: *Dulzuras.* Y enviad á los que no han preparado comida para sí; y repartid á los pobres, que por su pobreza no han podido recoger cosa alguna que comer. Así lo ordenaba la ley. *Deuter.* xvi, 14; *I Corinth.* xi, 21.

<sup>6</sup> Cuando nos gozamos y alegramos en el Señor, es tal la eficacia del afecto que se excita en el alma, que tomamos de aqui nuevo vigor para servirle.

<sup>7</sup> Cuán bueno es el Señor para con todos aquellos que se convierten á él, y le buscan con rectitud de corazón!

<sup>8</sup> *Levit.* xxiii, 34, et *Deut.* xvi, 13. Lo que se debía practicar cada año en la fiesta de los *Tabernáculos.*

<sup>9</sup> MS. 8. *E fajas de dátiles.*

<sup>10</sup> *Deuteron.* xxii, 8. Esto lo hacian fuera de la ciudad; pero ahora por temor de los enemigos cada uno hizo su tienda sobre el terrado de su casa.

domūs Dei, et in platea portæ aquarum, et in platea portæ Ephraim.

17. Fecit ergo universa ecclesia eorum, qui redierant de captivitate, tabernacula, et habitaverunt in tabernaculis: non enim fecerant á diebus Josue filii Nun taliter filii Israël usque ad diem illum. Et fuit lætitia magna nimis.

18. Legit autem in libro legis Dei per dies singulos, à die primo usque ad diem novissimum: et fecerunt solemnitatem septem diebus, et in die octavo collectam juxta ritum.

y en la plaza de la puerta de las aguas, y en la plaza de la puerta de Ephraim.

17. Y toda la congregacion de aquellos, que habian vuelto del cautiverio, hizo cabañas, y habitaron en cabañas: porque los hijos de Israel no lo habian hecho así desde el tiempo de Josué hijo de Nun hasta aquel dia. Y fué muy grande el regocijo.

18. Y leyó en el libro de la ley de Dios todos los dias, desde el dia primero hasta el último: y celebraron la solemnidad por siete dias, y en el octavo dia la colecta segun rito.

## CAPÍTULO IX.

El pueblo hace penitencia. Los Levitas oran por el pueblo, y de este modo hacen alianza con el Señor.

1. In die autem vigesimo quarto mensis hujus convenerunt filii Israël in jejunió et in saccis, et humus super eos.

2. Et separatim est semen filiorum Israël ab omni filio alienigena: et steterunt, et confitebantur peccata sua, et iniquitates patrum suorum.

3. Et consurrexerunt ad standum: et legerunt in volumine legis Domini Dei sui, quater in die, et quater confitebantur, et adorabant Dominum Deum suum.

4. Surrexerunt autem super gradum Levitarum Josue, et Bani, et Cedmihel, Sabania, Bonni, Sarebias, Bani, et Chanani: et clamaverunt voce magna ad Dominum Deum suum.

5. Et dixerunt Levitæ Josue, et Cedmihel, Bonni, Hasebnia, Serebia, Odaia, Sebnia, Phathahia: Surgite, benedicite Domino Deo vestro ab æterno usque in æternum: et benedicant nomini gloriæ tuæ excelso in omni benedictione et laude.

6. Tu ipse, Domine, solus, tu fecisti cælum, et cælum cælorum, et omnem exercitum eorum: terram, et universa quæ in ea sunt: maria, et omnia quæ in eis sunt: et tu vivificas omnia hæc, et exercitus cæli te adorat.

1. Y el dia veinte y cuatro de este mes se juntaron los hijos de Israel en ayuno y con sacos, y tierra sobre ellos.

2. Y se separó el linaje de los hijos de Israel de todos los extranjeros: y se presentaron, y confesaban sus pecados, y las iniquidades de sus padres.

3. Y se levantaron para estar de pié: y leyeron en el volumen de la ley del Señor su Dios cuatro veces al dia, y cuatro veces alababan, y adoraban al Señor su Dios.

4. Y levantáronse sobre la grada de los Levitas Josué, y Bani, y Cedmihel, Sabania, Bonni, Sarebias, Bani, y Chanani: y clamaron en voz alta al Señor su Dios,

5. Y dijeron los Levitas Josué, y Cedmihel, Bonni, Hasebnia, Serebia, Odaia, Sebnia, Phathahia: Levantaos, bendecid al Señor vuestro Dios desde lo eterno hasta lo eterno: y bendigan el nombre excelso de tu gloria con toda benedicion y alabanza.

6. Tú mismo, ó Señor, tú solo hiciste el cielo, y el cielo de los cielos, y todo el ejército de ellos: la tierra, y todo lo que en ella se contiene: los mares, y todo lo que hay en ellos: y tú das vida á todas estas cosas, y el ejército del cielo te adora

1 Con tanta alegría, piedad y fervor.

2 ESDRAS leyó, etc. É hicieron la colecta, ó junta general en el templo.

3 Levit. xxiii, 36. En esta fiesta se cree haber sucedido el prodigio del fuego sagrado convertido en agua, que se refiere en el libro II de los Machabeos, I, 18, etc.

4 El dia 14 del mes de Tisri comenzó la fiesta de los Tabernáculos, y se acabó el dia 22, y en seguida al otro dia apartaron de sí los Israelitas las mujeres extranjeras, y los hijos que de ellas habian tenido: y el dia 24 se presentaron delante del templo, ayunando, vestidos de ásperos sacos, y llevando cubierta de ceniza y de polvo la cabeza, para confesar y llorar sus pecados, para oír la ley de Dios, y para publicar sus alabanzas, con el fin de conseguir el perdón de todas sus culpas, y de bendecir sin cesar la suma bondad y misericordia del Señor.

5 El dia estaba dividido en cuatro partes.

6 Por todos los siglos, de generacion en generacion, perpetuamente sin cesar.

7 El mas alto de los cielos, el empireo. El ejército de los cielos, ó sea la milicia celestial, que son los Angeles: y tambien el sol, los planetas, las estrellas.

8 Los manienes y conservas, dándoles á todos subsistencia y movimiento.

7. Tu ipse, Domine Deus, qui elegisti Abram, et eduxisti eum de igne Chaldaeorum, et posuisti nomen ejus Abraham.

8. El invenisti cor ejus fidele coram te: et percussisti eum eo foedus, ut dares ei terram Chananæi, Helthæi, et Amorrhæi, et Pherezæi, et Jebusæi, et Gergesæi, ut dares semi-ni ejus: et implesti verba tua, quoniam justus es.

9. Et vidisti afflictionem patrum nostrorum in Ægypto: clamoremque eorum audisti super mare Rubrum.

10. Et dedisti signa atque portenta in Pharaone, et in universis servis ejus, et in omni populo terræ illius: cognovisti enim quia superbè egerant contra eos: et fecisti tibi nomen, sicut et in hac die.

11. Et mare divisisti ante eos, et transierunt per medium maris in sicco: persecutores autem eorum projecisti in profundum, quasi lapidem in aquas validas.

12. Et in columna nubis ductor eorum fuisti per diem, et in columna ignis per noctem, ut appareret eis via, per quam ingrediebantur.

13. Ad montem quoque Sinai descendisti, et locutus es cum eis de cælo, et dedisti eis judicia recta, et legem veritatis, cæremonias, et præcepta bona:

14. Et sabbatum sanctificatum tuum ostendisti eis, et mandata, et cæremonias, et legem præcepisti eis in manu Moysi servi tui.

15. Panem quoque de cælo dedisti eis in fame eorum, et aquam de petra eduxisti eis sitientibus, et dixisti eis ut ingrederentur et possiderent terram, super quam levasti manum tuam, ut traderes eis.

16. Ipsi verò et patres nostri superbè egerunt, et induraverunt cervices suas, et non audierunt mandata tua.

17. Et noluerunt audire, et non sunt recordati mirabilia tuorum, quæ feceras eis. Et induraverunt cervices suas, et dederunt caput, ut converterentur ad servitutum suam, quasi per contentionem. Tu autem Deus propitiuss, clemens, et misericors, longanimis, et multæ miserationis, non dereliquisti eos,

7. Tú mismo, Señor Dios, el que escogiste á Abrám, y le sacaste del fuego de los Caldeos, y le pusiste el nombre de Abrahám.

8. Y hallaste fiel su corazón delante de ti: é hiciste alianza con él, que le darías la tierra del Chananeo, del Hethéo, y del Amorrheo, y del Pherezeo, y del Jebuseo, y del Gergeseo, para dársela á su posteridad: y cumpliste tus palabras, porque eres justo.

9. Y viste la afliccion de nuestros padres en Egipto: y oistes sus clamores sobre el mar Rojo.

10. É hiciste señales y portentos sobre Pharaón, y sobre todos sus vasallos, y sobre todo el pueblo de aquella tierra: porque sabias que los habian tratado con soberbia: y te hiciste un nombre, cual es aun el dia de hoy.

11. Y dividiste el mar delante de ellos, y pasaron por medio del mar en seco: y arrojaste á sus perseguidores en el abismo, como una piedra que cae en aguas profundas.

12. Y fuiste su conductor en una columna de nube por el dia, y en una columna de fuego por la noche, para que descubriesen el camino por donde iban.

13. Descendiste asimismo sobre el monte Sinai, y hablaste con ellos desde el cielo y les diste juicios justos, y una ley de verdad, ceremonias, y mandamientos buenos:

14. Y les enseñaste tu sábado santificado, y les ordenaste mandamientos, y ceremonias y ley por mano de Moisés tu siervo.

15. Les diste tambien pan del cielo en su hambre, y les sacaste agua de una piedra cuando tenian sed, y les dijiste que entrasen á poseer la tierra, sobre la cual alzaste tu mano que se la darías.

16. Mas ellos y nuestros padres obraron con soberbia, y endurecieron sus cervices, y no escucharon tus mandamientos.

17. Y no quisieron oír, ni se acordaron de tus maravillas, que habias hecho con ellos. Y endurecieron sus cervices, y se obstinaron en volverse á su esclavitud, como á porfia. Mas tú, ó Dios propicio, clemente, y misericordioso, de larga espera, y de mucha benignidad, no los abandonaste,

1 La palabra hebréa *Ur*, que significa fuego, se puede tomar por un nombre propio de una ciudad llamada Ur de los Caldeos. Véase el Génes. xi, 31, et xv, 7. De Abrahám y de la mutacion de su nombre. Véase el Génes. xvii, 5.

2 Célebre, esclarecido y grande.

3 Que tu sábado era consagrado para honrar tu santo nombre. Exod. xvi, 23. Y esto indica que los Hebréos no observaban el sábado antes de su salida de la tierra de Egipto.

4 Jiraste que se la darías. Es un hebraismo tomado de la costumbre de levantar la mano en señal de juramento. Génes. xiv, 22. Otros trasladan: que tú le has dado por la fuerza de tu brazo.

5 Otros: Quisieron elegirse caudillo para dejar á Moisés, y volverse á Egipto, que era el lugar de su esclavitud. Númer. xiv, 4. Los LXX: *καὶ ἐδοκίμησαν ἀρχὴν ἐπιστρέψαι εἰς δουλείαν αὐτῶν ἐν αἰγύπτῳ*, y dieron principio á volverse á su servidumbre en Egipto.

a Génes. xi, 31.